

INSTANT

Dans le doux cœur bleu marine du silence

Éclair de joie, la voix adamantine d'un oiseau

Et le visage d'un ami mort depuis des années.

Je tends la main pour caresser ses cheveux

Et me réveille en larme.

Et il fait déjà jour.

Qui peut étreindre le fantôme d'un être aimé

Sans éclater en sanglots ?

Ô substance spirituelle des mots !

Athanase Vantchevde Thracy

Haskovo, le 16 juin, à 4 heures du matin

ENGLISH :

Moment

In the quiet navy blue heart of silence,

a flash of joy, the adamantine voice of a bird

and the face of a friend dead for many years.

I reach out my hand to stroke his hair

and awake in tears.

It's already daylight!

Who can embrace the ghost of a loved one

without breaking out into sobs?

O, the spiritual substance of words!

Haskovo, 16th June 2019, 4 a.m.

Translated from the French of Athanase Vantchev de Thracy by Norton Hodges